

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chanter mestuet qeo neme(n) puis tenir. Esinaie fors ennui e pesan ce. mes tot ades se fet bon resioir. Qe(n) fere doel nus del mo(n)t ne sa uance. je ne chant pas chuz hom qi soit amez. mes cu(m) destroiz pe(n) sis (e) esgarez. Qe ie nai pas de bien nulle sperance. ainz sui toz ior(s) a paroles menez.	Chanter m'estuet, q'eo ne m'en puis tenir, e si n?aie fors ennui e pesance; més tot adés se fet bon resjoir, q'en fere doel nus del mont ne s'avance. Je ne chant pas chuz hom qi soit amez, més cum destroiz, pensis e esgarez; qe je n'ai pas de bien nulle sperance, ainz sui toz jors a paroles menez.
	II
Ie uos di bien une rien sanz faillir. Q(e) en] [amor a eur e cheance se ie de li me puisse partir. miez me uenist qe estre rois d(e) fra(n)ce. or ai ie dit cu(m) fos desesperez. mieuz aim morir recordant ses biau tez. e son gent cors e sa douz aco(n)tace. q(e)stre sire d(e) tot le mo(n)t cla mez.	Je vos di bien une rien sanz faillir: qe en amor a eür e cheance. Se je de li me puisse partir, miez me venist qe estre rois de France. Or ai je dit cum fos desesperez: mieuz aim morir recordant ses biautez e son gent cors e sa douz acontace q'estre sire de tot le mont clamez.
	III
Ia naurai bien iel sai a escient. Qamors me het e ma dame sest il reisons qia amer entent. qil de doit mort ne paine ni folie. puis qe mi sui a madame donez. amors le uent e qa(n)t il e(st) ses grez. ou ie morai o ie aurai mamie. o ma uie nert mie ma santez.	Ja n'avrai bien, jel sai a escient, q'amors me het e ma dame, s'est il reisons, qi a amer entent, q'il de doit mort ne paine ni folie. Puis qe mi sui a ma dame donez, Amors levent e qant il est ses grez, ou je morai o je avrai m'amie, o ma vie n'ert mie ma santez.
	IV
Li fenix qeut la busche e le s(er)ment. En qe il sart. e gete fors de uie. ainsi qis ie mamort e mon torm(en)t. Qant ie la ui si pitiez ne ma pensee. mes iai un cuer ainc tex ne fu trouez. toz iorz me dit a]i[endurez. li souenirs me fet morir de(n)uie. eli desirs e la gra(n)t uolu(n)tez.	Li fenix qeut la busche e le serment en qe il s'art e gete fors de vie. Ainsi qis je ma mort e mon torment, qant je la vi, si pitiez ne m'aïe. Dex tant me fu li veoir savorez, dont je avrai puis tant de endurez! Li sovenirs me fet morir d'envie, e li desirs e la grant voluntez.
	V
Molt e(st) amors de m(er)ueillos pooir qi bien e mal fet tant cu(m) li agree. moi fet elle trop lo(n)gem(en)t doloir. Reisons me dit qe ie nost ma pensee. mes iai un cuer ainc tex ne fu trouez. toz iorz me dit a]i[amez amez amez. nautre raisons niert par li mostree. Eiame rai nen puis estre tornez.	Molt est Amors de merveillos pooir, qi bien e mal fet tant cum li agree. Moi fet elle trop longement doloir; reisons me dit qe j'en ost ma pensee, més j'ai un cuer, ainc tex ne fu trouez; toz jorz me dit a: «Amez! Amez! Amez!», n'autre raisons n'iert par li mostree, e j'amerai, n'en puis estre tornez.
	VI

Dame merci qì toz les bien sauez. totes ualors e totes gra(n)z bo(n)tes.
sunt plus en uos qe(n) dame qì soit nee. secorez moi q(e) fiere le poez.

Dame, merci! Qì toz les bien savez.
Totes valors e totes granz bontes
sunt plus en vos q?en dame qì soit nee.
Secorez moi, qe fiere le poëz.

- letto 30 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2521>